

| <b>Falsche Freunde</b>     | <b>Valse vrienden</b> | <b>Wat het niet betekent</b>                  |                           | <b>Verduidelijking</b>                 |
|----------------------------|-----------------------|-----------------------------------------------|---------------------------|----------------------------------------|
| 0                          | 10                    | 0                                             | 10                        | Een 0 is een goed cijfer in het Duits. |
| (Zum) Beispiel             | Bijvoorbeeld          | <i>Bijspel</i>                                | <i>Nebenspiel</i>         | Een voorbeeld.                         |
| Abschluss                  | Afronding diploma     | <i>Afsluiten</i>                              | <i>Abschließen</i>        | Afronding diploma, niet diploma zelf.  |
| Als <sup>*1</sup>          | Toen                  | <i>Als</i>                                    | <i>Wenn</i>               | Toen ik klein was., Als ich klein war. |
| Anziehen                   | Aankleden             | <i>Aankijken</i>                              | <i>Ansehen</i>            | Zuerst ziehe ich mich an.              |
| Bahn <sup>*2</sup>         | Trein / Spoor         | <i>Baan</i>                                   | <i>Job</i>                | Die Bahn hat wieder Verspätung.        |
| Begeistert                 | Enthousiast           | <i>Geesten</i>                                | <i>Geister</i>            | Heel veel zin in iets leuks hebben.    |
| Beleg                      | Bewijs                | <i>(brood)Beleg</i>                           | <i>Belag</i>              | Een bewijs is een Beleg.               |
| Bescheid                   | Kennisgeving          | <i>Schijt</i>                                 | <i>Scheiße</i>            | Kennisgeving krijgen, (... bekommen)   |
| Besonders                  | Vooral                | <i>Bijzonder</i>                              | <i>Außergewöhnlich</i>    | Ich esse besonders gern Pizza.         |
| Bestanden                  | Geslaagd              | <i>Bestand</i>                                | <i>Datei</i>              | Voor een diplomautreiking geslaagd.    |
| Bilder                     | Afbeeldingen          | <i>(stand)Beelden</i>                         | <i>Statuen</i>            | Afbeeldingen (bilder) laten zien.      |
| Brauchen                   | Nodig hebben          | <i>Gebruiken</i>                              | <i>Benutzen</i>           | Wanneer iemand iets nodig heeft.       |
| Büro                       | Kantoor               | <i>Bureau</i>                                 | <i>Schreibtisch</i>       | Een kantoor waar mensen werken.        |
| Decke                      | Plafond               | <i>Deken</i>                                  | <i>Bettdecke</i>          | Die lampe an der Decke, plafond.       |
| Dir                        | Jou                   | <i>Dier</i>                                   | <i>Tier</i>               | Es gefällt dir., Het bevalt jou.       |
| Dose                       | Blik                  | <i>Doos</i>                                   | <i>Karton</i>             | Een blikje cola. Eine Dose Cola.       |
| Durcheinander              | In/door de war        | <i>Een ander</i>                              | <i>Jemand anderes</i>     | Er/Alles ist durcheinander.            |
| Dürfen                     | Mogen                 | <i>Durven</i>                                 | <i>Trauen/Riskieren</i>   | Iets wel of niet mogen.                |
| Ecke                       | Hoek                  | <i>Ei</i>                                     | <i>Ei</i>                 | Der Ball liegt gleich um die Ecke.     |
| Einladen                   | Uitnodigen            | <i>Inladen</i>                                | <i>Laden</i>              | Einladen is uitnodigen.                |
| Eng                        | Nauw / Krap           | <i>Eng</i>                                    | <i>Gruselig</i>           | Een straat dat heel krap is.           |
| Erst                       | Pas                   | <i>Eerst</i>                                  | <i>Zuerst</i>             | Erst dann?, Dan pas?                   |
| Erstellen                  | Creëren               | <i>Herstellen</i>                             | <i>Reparieren</i>         | Iets nieuws opstellen. (documenten)    |
| Fahren                     | Rijden                | <i>Varen</i>                                  | <i>Segeln</i>             | Op de snelweg Fahren met een auto.     |
| Feiertag                   | Feestdag              | <i>Vuurdag</i>                                | <i>Feuertag</i>           | Feier is feest en niet vuur.           |
| Freude                     | Vreugde               | <i>Vrede</i>                                  | <i>Frieden</i>            | In Freudenstadt gibt es große Freude.  |
| Ganz                       | Heel                  | <i>Gans</i>                                   | <i>Gans</i>               | Ist das Fenster noch ganz?, heel?      |
| Gefallen <sup>*3</sup>     | Bevallen              | <i>Gevallen</i>                               | <i>Gestürzt/ Gefallen</i> | Gefällt dir/Ihnen die Freiheit?        |
| Gehirn                     | Brein / Hersenen      | <i>Gehoor</i>                                 | <i>Gehör</i>              | Een goed brein, ein gutes Gehirn.      |
| Geile                      | Vette / Coole         | <i>Geil</i>                                   | <i>(sexuell) Heiß</i>     | Vette Sokken, Geile Socken.            |
| Genau                      | Precies               | <i>Genoeg</i>                                 | <i>Genug</i>              | Als iets precies is.                   |
| Gewürze                    | Specerijen            | <i>Worsten</i>                                | <i>Würste</i>             | Specerijen / kruiden.                  |
| Huhn / Henne <sup>*4</sup> | Kip                   | <i>Haan</i>                                   | <i>Hahn</i>               | Eine Henne legt Eier.                  |
| Kämpfen                    | Vechten               | <i>Kamperen</i>                               | <i>Campen</i>             | Kämpfen is vechten.                    |
| Klappen                    | Lukken                | <i>Klappen</i>                                | <i>Klatschen/ Schläge</i> | Klappt es?, Lukt het?                  |
| Klar                       | Duidelijk             | <i>Klaar</i>                                  | <i>Fertig</i>             | Wanneer iets duidelijk of oké is.      |
| Kleid                      | Jurk                  | <i>Kleed</i>                                  | <i>Teppich</i>            | Ein schönes Kleid.                     |
| Komisch                    | Vreemd / Raar         | <i>Komisch</i>                                | <i>Lustig</i>             | Wanneer iets vreemd is.                |
| Kreis                      | Cirkel / Kring        | <i>Kruis</i> <small>(niet herdenking)</small> | <i>Kreuz</i>              | Wir laufen im Kreis.                   |
| Kuchen                     | Cake                  | <i>Koek</i>                                   | <i>Kekse</i>              | Kuchen is een cake.                    |
| Laden (znw)                | Winkel                | <i>(op)Laden</i>                              | <i>Aufladen</i>           | Een winkel is een Laden.               |
| Leider                     | Helaas                | <i>Leider</i>                                 | <i>Führer</i>             | Helaas; Leider ist sie nicht klug.     |
| Lokal                      | Horecazaak            | <i>Lokaal</i>                                 | <i>Raum</i>               | Wir werden in diesem Lokal essen.      |
| Lust                       | Zin                   | <i>Lust</i>                                   | <i>Gefällt/ Schmeckt</i>  | Ich habe keine Lust, nl:zin, mehr.     |
| Lustig                     | Melig / Grappig       | <i>Lusten</i>                                 | <i>Gefällt/ Schmeckt</i>  | Das macht mich lustig, melig.          |
| Machen <sup>*5</sup>       | Doen / Maken          | <i>Maken</i>                                  | <i>Machen/Schaffen</i>    | Was machen Sie?, Wat doet u?           |
| Malen                      | Schilderen            | <i>Malen (molen)</i>                          | <i>Mahlt</i>              | Schilderen is malen.                   |
| Meer                       | Zee                   | <i>Meer</i>                                   | <i>See</i>                | Een meer is een zee.                   |

|                           |                       |                      |                         |                                            |
|---------------------------|-----------------------|----------------------|-------------------------|--------------------------------------------|
| Menge                     | (grote) Hoeveelheid   | <i>Mengen</i>        | <i>Mischen</i>          | Eine große Menge Wasser.                   |
| Merken                    | Onthouden             | <i>Merken</i>        | <i>Marken</i>           | Ich habe mir diese Farbe gemerkt.          |
| Muschi                    | Kut                   | <i>Muesli</i>        | <i>Müsli</i>            | Du hast eine wunderschöne Muschi.          |
| Nett                      | Aardig                | <i>Netjes</i>        | <i>Ordentlich</i>       | Der Mann ist nett.                         |
| Peinlich                  | Gênant                | <i>Pijnlijk</i>      | <i>Schmerzhaft</i>      | Wanneer iets gênant is.                    |
| Plaudern                  | Kletsen               | <i>Plunderen</i>     | <i>Plündern</i>         | Plaudern is kletsen.                       |
| Rauchen                   | Roken                 | <i>Ruiken</i>        | <i>Riechen</i>          | Roken om kanker te krijgen.                |
| Reden                     | Praten                | <i>Reden</i>         | <i>Grund</i>            | Met elkaar praten.                         |
| Rücken                    | Rug                   | <i>Rukken</i>        | <i>Wichsen</i>          | Een rug van een lichaam.                   |
| Rückgeld                  | Wisselgeld            | <i>Rukgeld</i>       | <i>Wichsengeld</i>      | Als je geld terug krijgt.                  |
| Sachen                    | Spullen / Dingen      | <i>Zaken</i>         | <i>Geschäft</i>         | Ich brauche verschiedene Sachen.           |
| Schade                    | Jammer                | <i>Schade</i>        | <i>Beschädigung</i>     | Jammer; Schade, dass sie raucht.           |
| Schlimm                   | Erg                   | <i>Slim</i>          | <i>Klug</i>             | Als iets erg is dan is iets schlimm.       |
| Schon                     | Al                    | <i>Schoon</i>        | <i>Sauber</i>           | Ich bin schon angekommen.                  |
| Schön                     | Mooi                  | <i>Schoon</i>        | <i>Sauber</i>           | Du siehst wunderschön aus.                 |
| Schwanz                   | Lul                   | <i>Schans</i>        | <i>Schanze</i>          | Ich habe meinen Schwanz gezeigt.           |
| See                       | Meer                  | <i>Zee</i>           | <i>Meer</i>             | Een see is een meer.                       |
| Sehr                      | Heel / Erg            | <i>Zeer</i>          | <i>Weh</i>              | Ich bin sehr zufrieden.                    |
| Sonst <sup>*6</sup>       | Anders / Verder       | <i>Zon</i>           | <i>Sonne</i>            | Iets anders nog?, Sonst noch etwas?        |
| Statt                     | In plaats van         | <i>Stad</i>          | <i>Stadt</i>            | Statt is ook, in plaats van.               |
| Stattdessen               | In plaats daarvan     | <i>Deze stad</i>     | <i>Diese Stadt.</i>     | Stattdessen is, in plaats daarvan.         |
| Stellen                   | Plaatsen              | <i>(voor)Stellen</i> | <i>Vorschlagen</i>      | Iets ergens stellen is ergens plaatsen.    |
| Tafel                     | Bord                  | <i>Tafel</i>         | <i>Tisch</i>            | Der Lehrer schreibt an die Tafel.          |
| Tasse                     | Kopje                 | <i>Tas</i>           | <i>Tasche</i>           | Een kopje koffie bijvoorbeeld.             |
| Termin                    | Afspraak              | <i>Termijn</i>       | <i>Frist</i>            | Een (zakelijke) afspraak is een Termin.    |
| Toll                      | Geweldig              | <i>Tol</i>           | <i>Maut</i>             | Wanneer iets heel leuk is.                 |
| Tor                       | Poort                 | <i>(insect) Tor</i>  | <i>Käfer</i>            | Tor is een poort waar je doorheen gaat.    |
| Trotzdem                  | Toch / Desondanks     | <i>Trots</i>         | <i>Stolz</i>            | Als iets toch doorgaat.                    |
| Tür                       | Deur                  | <i>Duur</i>          | <i>Teuer</i>            | Tür is een deur.                           |
| Unterhalten <sup>*7</sup> | Sociaal praatje       | <i>Onderhouden</i>   | <i>Warten</i>           | Wir unterhalten uns beim Kaffee.           |
| Versprechen               | Beloven               | <i>Verspreken</i>    | <i>Sich versprechen</i> | Verspr(e)o chen is ook beloven.            |
| Verstanden                | Begrepen              | <i>Vestand</i>       | <i>Vernunft</i>         | Haben Sie das verstanden?, begrepen?       |
| Weit                      | Ver                   | <i>Wijd</i>          | <i>Weit/ Gespreizt</i>  | Inzell ist sehr weit von Alkmaar entfernt. |
| Wie                       | Hoe                   | <i>Wie</i>           | <i>Wer</i>              | Wie geht es Ihnen?, Hoe gaat het met U?    |
| Wirken                    | Lijken / Indruk maken | <i>Werken</i>        | <i>Arbeiten</i>         | Sie wirkt müde., Ze lijkt moe.             |
| Zahlen <sup>*8</sup>      | Betalen               | <i>Zalen</i>         | <i>Säle</i>             | Ich zahle gern mit Karte.                  |
| Ziel                      | Doel                  | <i>Ziel</i>          | <i>Seele</i>            | Mein Ziel ist es, mehr zu lachen.          |
| Zoll                      | Douane                | <i>Tol</i>           | <i>Maut</i>             | Zoll is de douane.                         |

\*1 Als betekent ook 'dan' in het Duits; Er macht das besser als Sie.

\*2 Het voertuig zelf, de trein, is (der) Zug; Ich nehme den nächsten Zug.

\*3 Gefallen: Das gefällt mir. (dat vind ik leuk/lekker), Das gefällt mir nicht. (dat vind ik niet leuk/lekker)

\*4 Huhn = kip algemeen, Hähnchen = Slachtkip, Henne = kip, Hahn = haan; Ein Hahn zeugt Hühner.

\*5 Machen is zowel doen als maken, Schaffen is zowel iets scheppen/geschapen als iets behalen.

\*6 Sonst gebruiken in de context van anderszins, anders=verschillend; Diese Dinge sind anders.

\*7 Financieel onderhouden is ook weer Unterhalten, technisch onderhoud is Warten.

\*8 Gebruik bezahlen wanneer je een object betaalt ; Ich bezahle den Kaffee.

**Belangrijke woorden die niet onder valse vrienden vallen / Wichtige Wörter, die nicht zu den falschen Freunden gehören.**

|     |                 |     |                       |                                                   |
|-----|-----------------|-----|-----------------------|---------------------------------------------------|
| Die | Ambulanz        | De  | ambulance             | Der Krankenwagen is ook mogelijk.                 |
| Die | Autopanne       |     | Autopech              |                                                   |
| Die | Bank            | De  | Bank                  | Bei welcher Bank kann ich Geld abheben?           |
| Die | Dusche          | De  | douche                | Das Wasser in der Dusche ist zu heiß.             |
| Die | Feuerwehr       | De  | brandweer             |                                                   |
|     | Gehen           |     | Gaan/ Lopen           | Gaan alleen in algemene vorm.                     |
|     | Handeln         |     | Met de hand iets doen | Hetzelfde maar ook ergens over gaan.              |
|     | Kürzlich        |     | Onlangs               | Formeel woord voor onlangs.                       |
|     | Laufen          |     | Lopen of hardlopen    | Vaak in een sportieve context.                    |
|     | Neulich         |     | Onlangs               | Informeel woord voor onlangs.                     |
|     | Niederlande     |     | Nederland             | Ich komme aus den Niederlanden.                   |
|     | Niederländisch  |     | Nederlands            | Ich spreche Niederländisch.                       |
| Der | Personalausweis | De  | Id-kaart              | Du musst deinen Personalausweis vorzeigen.        |
| Die | Polizei         |     | De politie            |                                                   |
| Der | Reisepaß        | Het | Paspoort              | Könnten Sie mir bitte Ihren Reisepass zeigen?     |
|     | Sauber          |     | Schoon                | Ich halte die Dusche sauber.                      |
| Das | Sofa            | De  | Bank                  | Das Sofa ist frei, du kannst dich hier hinsetzen. |
|     | Spazieren       |     | Rustige wandeling     | In een ontspannen context.                        |
| Die | Tankstelle      | Het | Tankstation           | Wo finde ich die Tankstelle? (akkusativ)          |
| Die | Toilette        | Het | Toilet                | Ich muss auf die Toilette.                        |
|     | Verabredung     |     | Informeel afspraak    | Een informele afspraak of date.                   |
|     | Wandern         |     | Stevige wandeling     | Wandern is niet zomaar een wandeling.             |
|     | Wichtig         |     | Belangrijk            |                                                   |

Er komen nog updates

Es werden noch weitere Updates folgen.

Ook bij de grammatica zullen er nog aanpassingen komen.

Auch im Bereich der Grammatik wird es noch Aktualisierungen geben.

**Korte uitleg van grammatica en de naamvallen/ Kurze Erläuterung der Grammatik und der Kasus.**

|           |                                                                                                                                                                                                                          |
|-----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Meervoud  | Bij meervoud en nederland gebruik je altijd die en den.<br>Die kinder kommen aus den Niederlanden.<br>Bij: aus, bei, mit, nach, seit, von, zu wordt het in meervoudsvorm altijd <b>den</b> .                             |
| Enkelvoud | Bij: aus, bei, mit, nach, seit, von, zu wordt het<br>bij mannelijke woorden: dem<br>bij vrouwelijke woorden: der, het vrouwelijke woord is dan niet meer die.<br>Ich bin bei dem Arzt of samengevoegd Ich bin beim Arzt. |

|                     |                                                                          |            |       |         |
|---------------------|--------------------------------------------------------------------------|------------|-------|---------|
| 1e naamval          | Nomanitiv, onderwerp van de zin. (wie of wat doet iets? (met werkwoord)) |            |       |         |
| Wer?                | De man slaapt. Wie slaapt?; <b>Der</b> Mann schläft.                     |            |       |         |
| Wie?                | Mannelijk                                                                |            | Der   |         |
| (Al bepaalt ↔)      | Vrouw- en meervoud                                                       |            | Die   |         |
|                     | Onzijdig                                                                 |            | Das   |         |
| 2e naamval          | Genitiv, bezit van. (van wie?, van wat?)                                 |            |       |         |
| Wessen?             | De auto van de man is gestolen. (van wie?)                               |            |       |         |
| Van wie?            | Das Auto <b>des</b> Mannes .... wurde gestohlen                          |            |       |         |
| Al in bezit ←       | Mannelijk                                                                | Des        | +s/es | Mannes  |
|                     | Vrouw- en meervoud                                                       | Der        |       |         |
|                     | Onzijdig                                                                 | Des        | +s/es | Pferdes |
| 3e naamval          | Dativ, plaatsbepaling. (aan wie?, voor wie?, <u>waar</u> ?, hulp)        |            |       |         |
| Wem?                | Ik geef de man een boek. (aan wie geef je het boek?)                     |            |       |         |
| Aan wie?            | Ich gebe <b>dem</b> Mann das Buch.                                       |            |       |         |
| Voor wie?           | Mannelijk                                                                | Dem        |       |         |
| Met wie?            | Vrouwelijk                                                               | Der        |       |         |
| Waar (stilstaand)?  | Onzijdig                                                                 | Dem        |       |         |
| (zum Parkplatz)     | Meervoud                                                                 | Den        | +n    | Kindern |
| 4e naamval          | Akkusativ, lijdend voorwerp. (wie of wat bij activiteit, denken)         |            |       |         |
| Wen?                | Alleen mannelijk - 'Den' - verandert in Akkusativ.                       |            |       |         |
| Wie of wat?         | Ich sehe <b>den</b> Mann.                                                |            |       |         |
| Waar (in beweging)? | Mannelijk                                                                | Den        |       |         |
| (auf den Parkplatz) | Vrouw- en meervoud                                                       | Die        |       |         |
| (maar niet aan)     | Onzijdig                                                                 | Das        |       |         |
| Voorbeelden:        | <u>Akkusativ (4e naamval)</u>                                            |            |       |         |
|                     | Ich pflege <b>den</b> Mann.                                              | Mannelijk  |       |         |
|                     | Ich mache <b>die</b> Tür auf.                                            | Vrouwelijk |       |         |
|                     | Ich mache <b>das</b> Tor auf.                                            | Onzijdig   |       |         |
|                     | Ich liebe <b>die</b> Kinder.                                             | Meervoud   |       |         |
|                     | <u>Dativ (3e naamval)</u>                                                |            |       |         |
|                     | <b>Dem</b> Mann, der das Tor geöffnet hat, gebe ich ein Buch.            | Mannelijk  |       |         |
|                     | <b>Der</b> Frau, die das Tor geöffnet hat, gebe ich ein Buch.            | Vrouwelijk |       |         |
|                     | Der Mann ist <u>an</u> <b>der</b> Tankstelle. (nomanitiv + dativ)        | Vrouwelijk |       |         |
|                     | Ich gebe <b>dem</b> Pferd Wasser.                                        | Onzijdig   |       |         |
|                     | Ich gebe <b>den</b> Kindern ein Eis.                                     | Meervoud   |       |         |
|                     | <u>Genitiv (2e naamval)</u>                                              |            |       |         |
|                     | Die Weide <b>der</b> Pferde ist jetzt matschig.                          | Meervoud   |       |         |